

MIGUEL ÁNGEL MOTIS DOLADER

**VIVENCIAS, EMOCIONES Y  
PERFILES FEMENINOS.  
JUDEOCONVERSAS E INQUISICIÓN  
EN ARAGÓN EN EL SIGLO XV**

*Dykinson, S. L.*

# ÍNDICE

<b>SIGLAS</b> .....	13
<b>PRÓSTILO. PRIMERA PERSONA DEL FEMENINO SINGULAR</b> .....	15
<b>CAPÍTULO I. CLAVES Y PERSPECTIVAS POLIÉDRICAS DE LA OTREDAD FEMENINA</b> .....	25
1. Construcción mental y antropológica de lo femenino .....	25
1.1. Antropología teológica y metanarrativas: «hijas de Eva».....	25
1.2. Marginalidad de la mujer: creencias, educación y orden patriarcal .....	32
2. Microsociedad liminar y otredad: judeoconversas o <i>cristianas nuevas</i> .....	38
2.1. Liturgia bautismal: «puerta de todos los sacramentos» .....	44
2.2. Motivaciones, arrepentimientos y nostalgias .....	46
3. Viudas: vulnerabilidad, soledad o independencia .....	51
3.1. Sociedad conyugal: derecho de viudedad y usufructo.....	53
3.2. Vidas truncadas: viudas procesadas por la Inquisición .....	55
4. Escenarios habitados y confines femeninos .....	69
4.1. Espacios de domesticidad: hogar e intimidad.....	72
4.2. Feminización de entornos, ámbitos sospechosos, tránsitos vedados .....	75
4.3. Celdas: microcosmos de reclusión, confidencias y soledades .....	79
4.4. El cuerpo: <i>hortus salus, ars sanandi</i> .....	81
5. Tiempo, evocaciones y tiempos de mujeres: <i>Cronos &amp; Chronos feminae</i> ....	88
5.1. Ciclos naturales, horas canónicas y laicización del tiempo .....	89
5.2. Edades sociales y biográficas: niñez, doncellez, madurez y senectud .....	94
5.3. Territorios de recordación, memorias y desmemorias .....	97
6. Redes y texturas de sociabilidad: «tejiendo e destejendo» .....	101
6.1. Estructuras familiares y parentesco: cohesión y solidaridad .....	103

6.2. Redes de vecindad: convivialidad y «conllevarça».....	118
6.3. Círculos femeninos de amistad: «confabular e entrar en favlas»...	122
6.4. Microcosmos de domesticidad y fraternidad: «moças e mancebas» .....	127

## **CAPÍTULO II. DISCURSOS DE PODER: EL SANTO OFICIO. ESTIGMA Y DEMONIZACIÓN DE LA SOSPECHA..... 135**

1. <i>Inquisitio in causa fidei</i> : «fama publica e voz comun» .....	135
2. Voces femeninas: desnudez, veladuras, gestualidad y <i>cogmotion</i> .....	141
2.1. Edicto de Gracia: «descargar la conciencia» .....	145
2.2. <i>Confessio &amp; reconciliatio</i> : «digo mi culpa, mi grant culpa» .....	151
2.3. <i>Interrogatio &amp; defensio</i> : «no quiere defenderse ni contradezir» .....	162
2.4. <i>Abjuratio</i> : «me repiento y demando misericordia».....	168
3. Miradas de la otredad, «proximidad y malenconias».....	173
3.1. «Conoscencia»: «de vista, noticia e pratica» .....	178
3.2. <i>Veritas</i> : «scierta sciencia e credulidat» .....	181

## **CAPÍTULO III. FENOMENOLOGÍA DE CREENCIAS Y DEVOCIONES. UNIVERSOS SOTERRADOS Y FINGIDOS: ARQUETIPOS Y MÁSCARAS.. 187**

1. La Ley Revelada, Fe y Salvación: «el judio se podia salvar en su ley».....	187
2. Ceremonias, ritos y observancias judaicas: «creer, solemnizar, servir»..	195
2.1. Devociones, plegarias y ritualidad. El otro creencial .....	205
2.1.1. Oración «en ebrayco, a modo judayco» .....	206
2.1.2. Asistencia a la sinagoga: reverencia de la <i>Torah</i> .....	211
2.2. Festividades religiosas: sincretismo y socialización .....	213
2.2.1. <i>Sabbat</i> : «faziendo fiesta, cerimonia e honra».....	214
2.2.2. <i>Yom Quipur</i> : «Dayuno de la Perdonança» .....	219
2.2.3. <i>Pessah</i> : «Gran Pascua del pan cotaço e del cordero» .....	224
2.2.4. <i>Sukkah</i> : «Pascua de las Cabanyuelas» .....	226
2.3. Viandas y «mantenencias» vedadas: puro <i>vs.</i> impuro .....	227
2.4. Ceremonias de paso: edades y estados de la mujer.....	235
2.4.1. Nacimiento, hadas y lactancia: «estrenar a la parida» .....	235
2.4.2. Matrimonio y tálamo: bodas y «sposallas» .....	240
2.4.3. Duelos, lutos y funerales: «planto que fazen los jodios» .....	242
2.5. Caridad: «çedaqua e almosnas a jodios pobres» .....	247
2.6. Sortilegios y hechicerías: «çizaña de la supersticion» .....	249
3. Descreimientos y disfraces: <i>Sinagoga vs. Ecclesia</i> .....	252
3.1. Dogmas: «dichos contra la fe catholica».....	255
3.1.1. Trinidad <i>vs.</i> Unicidad .....	255
3.1.2. Mesianismo de Cristo .....	257
3.1.3. Encarnación: <i>super conceptione Virginis Marie</i> .....	259

3.2. Prácticas religiosas y devociones: «fechos contra la ley evangeli- ca» .....	263
3.2.1. Oraciones y plegarias .....	266
3.2.2. Sacramentos: «no acostumbra confesar ni comulgar» .....	268
3.2.2.1. <i>De poenitentia</i> : «con contricion de coraçon» .....	269
3.2.2.2. <i>De Eucharistia</i> : «comulgamiento» .....	273
3.2.3. <i>Tempus Christi, tempus Ecclesie</i> .....	275
3.2.4. Oratorios y santos .....	276
<b>EPÍLOGO. LAS OTRAS MIRADAS DE RUTH</b> .....	<b>281</b>
<b>BIBLIOGRAFÍA</b> .....	<b>297</b>

## PRÓSTILO. PRIMERA PERSONA DEL FEMENINO SINGULAR

«Ahora me doy cuenta de que todo es como el movimiento del ojo en la lectura:  
cuando se cierra a las letras, se abre a las palabras,  
cuando se cierra a las palabras, se abre a la evidencia,  
como un río que solo permanece en tanto fluye:  
al dar la vuelta la última página, el sentido de la escritura comienza».  
Alberto SZPUNBERG, *Poesía del Mundo*

En la actualidad existe un progresivo interés por la construcción histórica de la feminidad y de la masculinidad en el universo social<sup>1</sup>, pues se ha concedido prelación a la *his-story* frente a la *her-story*<sup>2</sup>, hasta el punto de que la identidad y experiencia femenina se consideraba una «historia intermitente, hecha de largos silencios interrumpidos»<sup>3</sup>. Si a ello se une que la historia se ha escrito, por lo general, desde un punto de vista eurocéntrico, partiendo de su legado grecorromano, la recuperación de las experiencias de otros grupos, en este caso del tronco semítico, aporta un doble enriquecimiento.

Frente a una realidad de los textos que no proporcionan información sobre mujeres reales, sino sobre arquetipos o seres periféricos, pretendo una reconducción de la mirada<sup>4</sup>, sobre un palimpsesto con su propio *ethos*

---

<sup>1</sup> BURKE, Peter (2009), «Obertura: la nueva historia, su pasado y su futuro», en *Formas de hacer Historia*, Madrid, Alianza, pp. 34-35.

<sup>2</sup> SCOTT, Joan Wallach (2009), «Historia de las mujeres», en *Formas de hacer Historia*, Madrid, Alianza, p. 71.

<sup>3</sup> CUADRADA, Coral (2015), «Mujeres medievales. Labores, vidas y trabajos», en *Oikonomía: cuidados, reproducción y producción*, Tarragona, Publicacions de la Universitat Rovira i Virgili, p. 148.

<sup>4</sup> FRISON, Danièle (2000), «La femme juive dans l'imaginaire médiéval», *Parcours Judaïques*, 5, pp. 25-31 & PELED, Rachel (2017), «El sujeto femenino entre testimonio y narración: judías y conversas en textos literarios medievales y en manuscritos de la Inquisición», en *En Doiro an't'o Porto e Gaia. Estudos de Literatura Medieval Ibérica*, Lisboa, Estratégias Criativas, pp. 805-819.

y sus discontinuidades, cuyo análisis exige entretejer –el entrelazamiento heideggeriano (*Geflecht*)– y desanudar<sup>5</sup>.

En los textos las mujeres forman parte de la realidad, pero no de la Historia<sup>6</sup>, pues las estructuras patriarcales generan un vacío simbólico, al que se suman diversos factores como la inferencia interpretativa del receptor y la masculinidad de la lectura, porque, salvo matices, no son contempladas no ya como autoras, sino como meras lectoras, aunque sí existen preclaras voces y escrituras femeninas<sup>7</sup>, incluidas las hebraicas<sup>8</sup>. Difícilmente se puede estudiar a las mujeres si no es en el entorno del que forman parte los hombres, y las relaciones que establecen entre sí<sup>9</sup>. No se trata de hacer una historia parcial, ni de estudiar a las mujeres descontextualizadas; sería un error prisionero de la subjetividad y la falta de rigor<sup>10</sup>.

La historia de la mujer no es *historia figurativa*, sino que introduce el género como categoría social integral en el análisis histórico<sup>11</sup>, lo que exige una deconstrucción; otro modo de mirar e interpretar la realidad social, porque la existencia de lo ‘uno’ se relaciona con la existencia de lo ‘otro’, en una dialéctica en la que la diferencia va marcando los límites de la identidad de cada cual<sup>12</sup>. Se convierte en un modo de ver el mundo desde la perspectiva-hombre o bien desde la perspectiva-mujer, que no son equivalentes; cada contexto social produce diferenciación en la cualidad, en los atributos y en el valor de los grupos a través de procesos culturales complejos. Mediante

<sup>5</sup> VÁSQUEZ, Adolfo (2016), «Derrida: deconstrucción, *différance* y diseminación. Una historia de parásitos, huellas y espectros», *Nómadas. Revista Crítica de Ciencias Sociales y Jurídicas*, 48. Disponible en <http://www.theoria.eu/nomadas/48/adolfovrocca.pdf>.

<sup>6</sup> REDONDO, Alicia (2001), «Introducción literaria. Teoría y crítica feministas», en *Feminismo y misoginia en la literatura española. Fuentes literarias para la Historia de las Mujeres*, Madrid, Narcea, p. 19.

<sup>7</sup> RIEGLER, Michael (2008), «May the writer be strong: medieval Hebrew manuscripts copied by and for women», *Nashim*, 16, pp. 9-28; BRAVO, Pilar (1994), «El discurso de la mujer judía», en *Las sabias mujeres: educación, saber y autoría (ss. III-XVII)*, Madrid, Asociación Cultural Al-Musayna, pp. 111-129 & ROSEN, Tova, «Representaciones de mujeres en la poesía hispano-hebraica», en *La sociedad medieval a través de la literatura hispano-judía*, pp. 125-126.

<sup>8</sup> KRAEMER, Joel L. (2002), «Women speak for themselves», en *The Cambridge Genizah Collections*, Cambridge, Cambridge University Press, pp. 178-216.

<sup>9</sup> ARESTI, Nerea (2006), «La categoría de género en la obra de Joan Scott», en *Joan Scott y las políticas de la historia*, Barcelona, Icaria Editorial, pp. 223-232; SCOTT, Joan Wallach (1986), «Gender: A Useful Category of Historical Analysis», en *American Historical Review*, 91, pp. 1053-1075 & «El género: una categoría útil para el análisis histórico», en *Historia y Género: las mujeres en la Europa moderna y contemporánea*, Valencia, Edicions Alfons el Magnànim, pp. 23-58.

<sup>10</sup> CABRERA, Miguel Ángel (2006), «Lenguaje, experiencia e identidad: la contribución de Joan Scott a la renovación teórica de los estudios históricos», en *Joan Scott y las políticas de la Historia*, pp. 233-257.

<sup>11</sup> GARCÍA CÁRCEL, Ricardo (1990), «Historia de las mentalidades e Inquisición», *Chronica Nova*, 18, p. 185.

<sup>12</sup> MONCÓ, Beatriz (2011), *Antropología del género*, Madrid, Editorial Síntesis, p. 39.

el género se interioriza la asimetría, la subordinación y la desigualdad<sup>13</sup>. La naturalidad de las diferencias hombre-mujer oculta aspectos socioculturales y políticos de primer orden, lo que exige un proceso de crítica cultural<sup>14</sup>.

La complejidad se incrementa al tratarse de la mujer judeoconversa, cuyo linaje solo es posible contemplar y entender desde la *mirada de Ruth*<sup>15</sup>. El pensamiento se hospeda en los textos<sup>16</sup>, y la elocuencia se alberga a menudo en la complicidad de la simbología y la gestualidad<sup>17</sup>. De hecho, la Antropología es una herramienta poderosa para reflexionar sobre los textos hebreos, como lo demuestran los estudios de H. E. GOLDBERG<sup>18</sup> y M. LEHMAN<sup>19</sup>, donde la escritura es el centro del misterio del habla.

Esta monografía se inscribe en la microhistoria<sup>20</sup>, que no equivale a una historia local<sup>21</sup>. Este enfoque aborda el pasado mediante indicios, signos y síntomas, cuyo punto de partida es lo particular –la individualidad–, y lo significa a la luz de un contexto específico, en la fragmentación y pluralidad, discernibles al reducir la escala<sup>22</sup>. Asimismo, me seduce la perspectiva de la *Historia desde abajo* –a modo de *tournant critique*, «une histoire au ras du sol», lo que facilita una visión diferente del mundo social<sup>23</sup>– porque rescata del olvido experiencias pasadas.

<sup>13</sup> VILLEGAS DE LA TORRE, Esther M. (2019), «Gender in Early Constructions of Authorship, 1447-1518», *Theory Now. Journal of Literature, Critique, and Thought*, 2, pp. 33-50.

<sup>14</sup> BUSONI, Mila (2007), «Género y Antropología», en *Introducción a la Antropología social y cultural: teoría, método y práctica*, Madrid, Ediciones Akal, pp. 257 y 261.

<sup>15</sup> LEÓN, Denise (2009), «La mirada de Ruth: fabulaciones del linaje en la poesía de Tamara Kamenszain», *Anales de Literatura Hispanoamericana*, 38, pp. 341-352.

<sup>16</sup> SÁNCHEZ COSTA, Enrique (2016), «Las creaciones textuales y la presencia de Dios en George Steiner», *Comunicación y Hombre*, 12, pp. 265-266 y 271.

<sup>17</sup> OUAKNIN, Marc-Alain (1999), *El Libro Quemado. Filosofía del Talmud*, Barcelona, Riopiedras, pp. 284-285.

<sup>18</sup> GOLDBERG, Harvey E. (1995), «The voice of Jacob: Jewish Perspectives on Anthropology and the Study of the Bible», *Jewish Social Studies*, 2, pp. 36-71 & ÍDEM (1987), «Reflections on the mutual relevance of Anthropology and Judaic Studies», en *Judaism Viewed from Within and from Without; Anthropological Studies*, Albany, NY, State University of New York Press, pp. 1-43.

<sup>19</sup> LEHMAN, Marjorie (2003), «Women and Passover observance: reconsidering gender in the study of rabbinic texts», *Studies in Jewish Civilization*, 14, pp. 45-66; ÍDEM (2006), «The gendered rhetoric of Sukkah observance», *Jewish Quarterly Review*, 96, pp. 309-335 & «Reimagining home, rethinking Sukkah: rabbinic discourse and its contemporary implications», en *Jews at Home; the Domestication of Identity*, Oxford, Littman Library of Jewish Civilization, pp. 107-139.

<sup>20</sup> LEVI, Giovanni (2009), «Sobre la Microhistoria», en *Formas de hacer Historia*, p. 122.

<sup>21</sup> AGUIRRE, Carlos Antonio (2003), «Invitación a otra microhistoria: la microhistoria italiana», *Histórica*, 27, pp. 283-317.

<sup>22</sup> LEVI, Giovanni, «Sobre la Microhistoria», pp. 135-136.

<sup>23</sup> HUNT, Lynn & REVEL, Jacques (2013), «Historia: pasado, presente y futuro», *Pasajes: Revista de Pensamiento Contemporáneo*, 41-42, p. 88.

Se trata de indagar el mundo espiritual de unas viudas judeoconversas, que viven en un tiempo y espacio determinados, y reconstruir una parte de su sistema de creencias en un universo liminal<sup>24</sup>. En esta escala *micro* somos capaces de ver desde otra óptica, pero no significa que la experiencia de estas mujeres se limite al marco más próximo, porque se conecta con otras experiencias, con otras escalas, lo que nos da la oportunidad de entender ese sistema de relaciones y redes, su magnitud e implicación, lo que genera mapas discontinuos<sup>25</sup>.

Las fuentes inquisitoriales se acercan a la *historia social* entendida, como hacen GRENDI y LEVI, a modo de *historia relational*, sin campos [pre]determinados y sin fronteras conceptuales, a comportamientos individuales que obedecen a una racionalidad selectiva y limitada entre lo subjetivamente heredado y lo socialmente requerido, entre libertad y restricción<sup>26</sup>. Un aspecto de la obra de J. CARO BAROJA, que comparto, es el énfasis en la *historia chica*, donde aprecia la importancia de la historia familiar, local y regional, que abre dimensiones novedosas e insospechadas. Aquí se unen los métodos y talentos del historiador y el antropólogo cultural<sup>27</sup>.

Como escribe C. LISÓN, el modo subjuntivo permite desvelar horizontes más amplios y explorar nuevos territorios, una acción plena de potencialidad que exige pensar con ductilidad, máxime en un universo como el judeoconverso y femíneo, pletórico de alusiones veladas y desveladas, gestualidades y códigos kinésicos, donde se conjuga ambigüedad, incertidumbre y heterogeneidad en una constelación de intangibles. Visión que es mirada e interpretación con el ojo del espíritu, cuando no del alma.

Deseo, voluntad, miedo, esperanza, frustración, tristeza y alegría habitan los distintos pabellones del saberse vivo. Su modo cultural es liminal y atesora una múltiple creatividad, donde el rito es mito y el mito ritualidad, desembocando en un universo trilingüe afectivo-imaginativo-mental que comparte y comporta universalidades, primeridades y ultimidades, como el sentido del vivir y el morir que la disciplina antropológica sitúa en el cosmos cultural<sup>28</sup>. Se trata de que emerja y se visibilice la figura de las conversas, su ambigüedad epistemológica y retórica, los miedos, suspicacias y ansiedades morales y políticas que movilizan su resiliencia, así como sus narrativas<sup>29</sup>.

<sup>24</sup> SHARPE, Jim (2014), «Historia desde abajo», en *Formas de hacer Historia*, pp. 42 y 56.

<sup>25</sup> HUNT, Lynn & REVEL, Jacques (2013), «Historia: pasado, presente y futuro», p. 93.

<sup>26</sup> GARCÍA CÁRCEL, Ricardo (1990), «Historia de las mentalidades e Inquisición», *Chronica Nova*, 18, p. 188.

<sup>27</sup> GREENWOOD, Davyd J. (1986), «Julio Caro Baroja. Sus obras e ideas», *Revista internacional de los estudios vascos, RIEV*, 31, pp. 231-232.

<sup>28</sup> LISÓN, Carmelo (2010), *Antropología integral. Ensayos teóricos*, Madrid, Editorial Universitaria Ramón Areces, pp. 63-64.

<sup>29</sup> BLANCO, Fernando (2016), «Imaginario marranos: la lógica inquisitorial», *A Contracorriente. Una revista de historia social y literatura de América Latina*, 13, pp. 317.